

In Memoriam: Kostas Kazazis

Kostas Kazazis, a celebrated Greek linguist, and one of the pioneers in the study of Modern Greek in the United States, died of cardiac arrest in December 2002, in his home in Chicago. He was 68 years old.

Kostas Kazazis was respected as an expert on linguistic diversity and a builder of cultural bridges in an area where national and linguistic passions can run high. At the University of Chicago, Kazazis was known also for the vast range of European languages he mastered and the generosity with which he helped students learn them.

Born July 15, 1934 in Athens, Kazazis was exposed to linguistic and cultural diversity from an early age. He studied political science at the University of Lausanne and came to the United States, where he earned an M.A. in political science (1959), and a Ph.D. in linguistics (1965) at Indiana University. He co-authored a classical reference grammar of Modern Greek with F. Householder and Andreas Koutsoudas. In 1965 he joined the University of Chicago Linguistics Department, where he taught for 35 years until his retirement in 2000. In the later years, Kazazis conducted especially important work in sociolinguistics and issues of *diglossia*.

Kazazis was an active member and valued friend of the MGSA for many years. In the minds of all—colleagues, students, and friends—he will be remembered as a generous and open-minded scholar, an inspiring teacher, and an enthusiastic lover of languages and the people who speak them.

Division of Humanities, University of Chicago

In Memoriam: Helen Papanikolas

A tireless chronicler of Greek America, Helen Papanikolas (1917-2004) contributed vastly to ethnic studies as well as to the creation of regional institutions. The realm of Greek-American studies has benefited greatly from her work in folklore, ethnohistory, autobiography, family biography, and fiction. Her publications include a non-fiction book, a novel, two collections of short stories, and scores of essays and articles. She edited a seminal volume on the people of Utah as well. She must further be credited with successfully building archives and museum collections. Her vast record of public lectures testifies to a life-long contribution to community life, commitment to diversity, and social advocacy for the disenfranchised.

In Memoriam: George Pilitsis

Tragically, Professor George Pilitsis died on 4 September 2003 at the age of 55, after a two-year battle with cancer. He was a devoted teacher of the Modern Greek language, a prize-winning translator, and a former director of the Archdiocese's education department.

MODERN GREEK STUDIES ASSOCIATION

SYMPOSIUM, 3-5 November 2005

Palmer House Hilton, Chicago

Program

MGSA OFFICERS 2003-2005

President: Thomas Gallant
Vice-President: Gonda Van Steen
Secretary: Neovi Karakatsanis
Treasurer: Liana Theodoratou
Executive Director: S. Victor Papacosma

MGSA EXECUTIVE BOARD

Peter Allen Andromache Karanika
Eleni Bastea Neni Panourgia
Peter Bien Panagiotis Roilos
Karen Emmerich Catherine Vanderpool
Dimitri Gondicas

PROGRAM COMMITTEE

Chair: Gonda Van Steen
Eleni Bastea
Peter Bien
Karen Emmerich
Andreas Kalyvas
Tasoula Karakasidou
Andromache Karanika
Neni Panourgia
Panagiotis Roilos
Lukas Tsitsipis

LOCAL ARRANGEMENTS COMMITTEE

Chair: Neovi Karakatsanis
Peter Allen
Pietro Bortone
Christopher Faraone
Anastasia Giannakidou
Dimitri Gondicas
Liana Theodoratou
Constantine Tzanos
Catherine Vanderpool

WE ARE PLEASED TO ACKNOWLEDGE OUR SPONSORS AND DONORS

American School of Classical Studies at Athens
Boutari Wines
Chicago Greek Film Festival in collaboration with the Gene Siskel Film Center
The Department of Classics and Mediterranean Studies, University of Illinois, Chicago
Diamond Wine Merchants and Ted Diamantis
Division of Humanities, University of Chicago (Dean Danielle Allen)
Eric Thienes (cover design drawing)
Hellenic Link—Midwest
Hellenic Museum and Cultural Center
Indiana University South Bend
Johns Hopkins University Press
Ministry of Culture, Greece
Mr. Napoleon D. Damianides and others
SAE and Christos Tomaras, Vice-President of SAE for North and South America
University of Arizona, Tucson

WE INVITE YOU TO VISIT OUR EXHIBITION ROOM IN SALON 1, 3d FLOOR

Thursday: 3:30 - 6:00 p.m.

Friday: 8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday: 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

Registration Desk: Location: Salons Foyer, 3d floor

Hours:

Thursday: 2:00 - 6:45 p.m.

Friday: 7:00 a.m. - 6:30 p.m.

Saturday: 7:00 a.m. - 5:00 p.m.

THURSDAY, 3 NOVEMBER 2005

3:30-5:30 p.m.:

Salon 2, 3d floor, Session 1A: Observing Language and Its Speakers

Chair: Andromache Karanika, Temple University

- Haroula Stoyannidou, University of Arizona

“Stereotyping and Identity Ambiguity among Modern Greek Language Learners”

- Andrea D. Sims, The Ohio State University

“Avoidance as a Path to Inflectional Change: A Study of the Greek Genitive Plural”

Salon 3, 3d floor, Session 1B: Probing Relationships, Defining Historical Boundaries

Chair: Peter Allen, Rhode Island College

- Andronikos Falangas, University of Ioannina

“Greeks, Trade, and the Sea in the Post-Byzantine Era (15th-17th c.)”

- Pietro Bortone, University of Illinois, Chicago

“Language, History, and Society in Contemporary Pontos: The Turkish Greek-Speakers”

- Evdoxios Doxiadis, University of California, Berkeley

“Women in the Early Modern Greek Legal System”

6:30-8:30 p.m.:

Adams Ballroom, 6th floor, Opening Evening Ceremonies

Welcome ceremonies led by Thomas W. Callant, President, Modern Greek Studies Association, York University

Presentation of Awards: Winner of the John Iatrides Best Dissertation Prize: Jack Fairey, University of Toronto

Introduction of Olga Broumas: Liana Theodoratou, New York University

Keynote: Olga Broumas, poet and director, Creative Writing Program, Brandeis University

“The Poetics of Translation”

Olga Broumas is a poet and translator who combines ancient Greek echoes and late twentieth-century idiom. Born in Syros, Greece, Broumas attended the University of Pennsylvania (B.A. in Architecture, 1970) and the University of Oregon (M.F.A. in Creative Writing, 1973). Her fellowships have included a Guggenheim (1981) and a grant from the National Endowment for the Arts (1978). She has published more than ten collections of poetry and has translated two volumes by Nobel laureate Odysseas Elytis.

FRIDAY, 4 NOVEMBER 2005

8:00-10:30 a.m.:

Salon 2, 3d floor, Session 2A: Religion Renegotiated

Chair: Neovi Karakatsanis, Indiana University South Bend

- Elias G. Skoulidas, University of Ioannina

“Nationalism and Church in Albania in the Interwar Period: Evlogios Kourilas and His Bishopric in Koritsa (Korça)”

- Yitzhak Kerem, Hebrew University of Jerusalem

“The Adjustment of Greek Jewry to Hellenism and New Greek Sovereignty in the Greek Peninsula throughout Modern Greek History”

- Katerina Seraidari, University Le Mirail–Toulouse

“Catholic Devotees in Greece, or How to Define Identity through Religion”

Salon 3, 3d floor, Session 2B: Language and Literature: Wealth and Loss

Chair: Gregory Jusdanis, The Ohio State University

- Maria Kaliambou, Ludwig Maximilian’s University, Munich

“Folktales in Popular Booklets: A Dialogue between Genres”

- Efrosini Camatsos, Panteion University

“The Female Adolescent Novels in Modern Greek Literature”

- Christopher G. Brown, The Ohio State University

“The Loss of the Greek Dative in an Indo-European Context”

10:45 a.m. (sharp): Participants in the guided tour of the classical collection at the Art Institute of Chicago meet tourleader Dr. Jennifer Tobin (University of Illinois, Chicago) in the hotel’s main lobby for the short walk to the Art Institute

10:45 a.m.–12:45 p.m.:

Salon 2, 3d floor, Session 3A: Memories of Migration

Chair: Eleni Bastea, University of New Mexico

- Zeynep Turan, City University of New York

“Objects of Legacy”

- Ioanna Chatzidimitriou, University of West Georgia

“Language(s) of Dispossession: Silent Geographies in Vassilis Alexakis’ *Paris-Athènes*”

- Vasiliki Tsitsopoulou, University of Notre Dame

“Mediascapes of Greece’s Balkan Ambivalence”

Salon 3, 3d floor, Session 3B: Literature and Art: Periphery and Internationalization

Chair: Liana Theodoratou, New York University

- Constantine Michaelides, Washington University

“An Aegean Diptych: Thomas Hope (1769-1831) and Alexandros Papadiamantis (1851-1911)”

- Hugh Mason, University of Toronto

“Theophilos, Elytis, Chagall: The Role of Tériade in Their Portrayal of Lesbos”

- Anna Rosenberg, King’s College London

“Odysseas Elytis in Dialogue with Federico García Lorca”

1:00-2:00 p.m.:

*** Salon 2, 3d floor, Lunch Session 4A:** Oral History Focus Group, led by Tom Gallant, Martha Klironomos, and representatives of the Hellenic Museum: Stephanie Anton Vlahakis, Oral History Committee Chair, and Kostas Dalageorgas

*** Salon 3, 3d floor, Lunch Session 4B:** Presentation on the Hellenic Museum and Cultural Center, by Elaine Drikakis, Director of the Hellenic Museum

2:00-4:00 p.m.:

Salon 2, 3d floor, Session 5A: Calls to Arms

Chair: Neni Panourgia, Columbia University

- Lucien J. Frary, Rider University

“Europe’s Bellicose Periphery: Russia and the Cretan Revolution of 1841”

- Philip Minehan, Loyola Marymount University

“Popular Fronts and Great Powers: Spain of 1936, Greece of 1944”

- Despina Michael, La Trobe University

“The ‘Castro’ of the Mediterranean: Makarios, Cyprus, and the Russians”

Salon 3, 3d floor, Session 5B: Memory and Nostalgia: Present Perspectives

Co-chairs: Rebecca Bryant, George Mason University, **and David Sutton**, Southern Illinois University

- Yiorgos Anagnostou, The Ohio State University

“Diving for Sponges, Extracting Meaning: Nostalgia and the Politics of Tradition in a Greek-American ‘Popular Anthropology’”

- Rebecca Bryant, George Mason University

“Writing from the Mediterranean Margins: Women’s Histories, Women’s Lives”

- Asli Igsiz, University of Michigan

“Documenting the ‘Facts,’ Archiving the Past: Politics of Genre in Contemporary Turkish Cultural Products on the Greek-Turkish Population Exchange”

- David E. Sutton, Southern Illinois University

“‘Nothing tastes like it used to’: Everyday Cooking in Modern Times”

- Olga Kalentzidou, Indiana University

“*Lavas* and Georgian Spices: Ethnic Food in a Northern Greek Town”

FRIDAY, 4 NOVEMBER 2005 (cont'd)

2:45 p.m. (sharp): Participants in the guided tour of the classical collection at the Art Institute of Chicago meet tourleader Dr. Jennifer Tobin (University of Illinois, Chicago) in the hotel's main lobby for the short walk to the Art Institute

4:15-6:15 p.m.:

**Salon 2, 3d floor, Session 6A: Literature: Medieval through (Post)Modern
Session dedicated to the memory of George Pilitsis**

Chair: Peter Bien, Dartmouth College

- Mieke Penninck, Ghent University, Belgium

“Ambiguous Liminality: The Case of the Saint and the Daughter of Aplorravdis (Digenis Akritas, Grottaferrata version V)”

- Georgia Pateridou, University of Birmingham

“Psycharis's Provocative Writing”

- Effie Rentzou, Princeton University

“Looking inwards and outwards: *To Trito Mati* and the Greek Literary Scene in the 1930s”

- Gerasimus Katsan, Yale University

“Identity and Ideology: Postmodernism in Greece”

Salon 3, 3d floor, Session 6B: The Politics of Identity in Greek Education

Chair: Katerina Lagos, California State University, Sacramento

- Katerina Lagos, California State University, Sacramento

“The Policies of *Hellenization* and Sephardic Jewry in Thessaloniki, 1917-1941”

- Ipek Yosmaoglu-Turner, Princeton University

“The ‘Classroom Struggle’ within the Struggle for Macedonia, 1870-1908”

- Dimitris Antoniou, Oxford University

“Educational Initiatives and the Muslim Minority in Gazi and Votanikos, 1980-2000”

- Maria Xenitidou, University of Sheffield

“The post-1990s Migration from the Balkans as a Force in the Constant Making of

‘Greek National Identity’ in Northern Greece”

8:00 p.m.: Movie screening: *The Way to the West*, by director Kyriakos Katzourakis, at the Gene Siskel Film Center of the School of the Art Institute of Chicago, at 164 North State Street. (Exit the hotel onto North State Street, turn right on State Str. The Gene Siskel Film Center is on the left side of the street; 5-8 min. walk.)

Introduction: Harry Karahalios, Director of the Chicago Greek Film Festival

Kyriakos Katzourakis (b. Athens, 1944) studied art at the School of Fine Arts in Greece (with Yannis Moralis) and in England at St. Martin's School of Art. He lived in England during 1972-1985. Since then, he has been working permanently in Greece. He turned to film-making recently. His *Way to the West* won the highly-coveted FIPRESCI award.

SATURDAY, 5 NOVEMBER 2005

8:00-10:30 a.m.:

Salon 2, 3d floor, Session 7A: Reconfiguring Identities in Greece and Abroad through the Athens 2004 Olympic Games

Chair: Jilly Traganou, Parsons The New School for Design

- James P. Verinis, SUNY–New Paltz

“Questions of Herohood at the Athens 2004 Olympic Games”

- Roland S. Moore, Pacific Institute for Research and Evaluation

“Volunteerism in the Athens 2004 Olympics: A Mediterranean Paradigm Shift?”

- Angelyn Balodimas-Bartolomei, North Park University

“Promoting Hellenism and Greek Identity through Olympic Education: The Chicago Initiative”

- Stephany Tzanoudaki, Edinburgh College of Art

“The Olympic City in Its Postmodern Condition: The Role of Olympic Design from the Munich 1972 Olympic Games until Today”

- Respondent: Alexander Kitroeff, Haverford College

Salon 3, 3d floor, Session 7B: “En/Gendering Diasporic Communities: Labor, Families, and Identities in the Greek Diaspora”

Chair: Costas Danopoulos, San Jose State University

- Anna Karpathakis and Helaine Harris, Kingsborough Community College, New York

“Women Networking for Men: Class and Gender in Job Searches among Greek Immigrants in New York”

- Efrosini Gavaki, Concordia University, Canada

“Socioeconomic Status and Ethnic Identity of Greeks in Canada”

- Alyssa Vougas, University of Arkansas–Monticello

“The Impact of Immigration and Ethnic Values of First Generation, Greek Immigrant Mothers on Their Second Generation, American-Born Daughters: A Qualitative Study”

- Discussant: Costas Danopoulos, San Jose State University

SATURDAY, 5 NOVEMBER 2005 (cont'd)

8:00-10:30 a.m.:

Salon 4-5, 3d floor, Session 7C: Research Collections: Challenges and Possibilities

Session dedicated to the memory of Evro Layton

Chair: Rebecka Lindau, Princeton University

- Deborah Brown, Dumbarton Oaks

“The Evolving Role of Dumbarton Oaks and Its Library in Byzantine Studies”

- Jacqueline W. Riley, University of Cincinnati

“The John Miller Burnam Classical Library, University of Cincinnati”

- George Zachos, Director, University of Ioannina Library, Former General Director of The National Library of Greece

“The National Library and Academic Libraries in Greece: Their History, Resources, and Prospects of Development”

- Harold Leich, Library of Congress

“The Greek Archives Project at the Library of Congress”

- Maria Pantelia, University of California, Irvine

“The *Thesaurus Linguae Graecae*: A Comprehensive Digital Repository of Greek Literature”

* Additional brief presentations (5 minutes each):

- George Paganellis, Curator, Tsakopoulos Hellenic Collection, California State University, Sacramento

“Creating an Index for Modern Greek Studies”

- Rhea Karabelas-Lesage, Head and Acting Bibliographer Modern Greek Section, Widener Library, Harvard College Library

“Transliterating Greek”

- Maria Georgopoulou, Director of the Gennadius Library, American School of Classical Studies at Athens

“The Gennadius Library in the 21st Century”

10:45 a.m.-12:45 p.m.:

Salon 2, 3d floor, Session 8A: Constructing and Deconstructing Tradition

Chair: Panagiotis Roilos, Harvard University

- Marios Hatzopoulos, London School of Economics

“Prophecies and Nationalism in Othonian Greece: The Great Idea Revisited”

- Franklin L. Hess, University of Iowa

“Violence, Narrative, and the Critique of the Enlightenment in the Films of Theodoros Angelopoulos and Emir Kusturica”

- Grace E. Fielder, University of Arizona

“The Role of Greek in the Balkan *Sprachbund*”

- Konstantinos Kornetis, European University Institute

“From ‘ye-yes’ to Political Activists: A Comparative Approach of Greek and Spanish Youth Culture in the Long 1960s”

Salon 3, 3d floor, Session 8B: Diaspora

Session dedicated to the memory of Helen Papanikolas

Chair: Yiorgos Anagnostou, The Ohio State University

- Elli Lemonidou, Paris IV–Sorbonne

“The Hellenic Migrant Communities during the First World War”

- Constantine Hatzidimitriou, St. John’s University

“A Woman Reformer and Critic of the Greek-American Establishment during the First Decades of the Twentieth Century”

- Dimitris Papanikolaou, Oxford University

“New Queer Greece? Thinking Identity through C. Giannaris’s *From the Edge of the City* and A. Kokkinos’s *Head On*.”

- Effy Alexakis and Leonard Janiszewski, Macquarie University, Australia

“The Globe Trotting ‘Greek Café’: A Trojan Horse for the Americanization of Australian Popular Culture”

Salon 4-5, 3d floor, Session 8C: The Classics, Music, and Drama: Identity and Modernization

Chair: Gonda Van Steen, University of Arizona

- Constanze Güthenke, Princeton University

“Corrupting the Young? Iannis Sykouris’ *Symposium* (1934) and the Politics of Classical Scholarship in Greece”

- Anastasia Siopsi, Ionian University–Corfu

“Ancient Greece Revisited: Music for Ancient Dramas as a Narrative of Ideas in Modern Greece (from Its Liberation through the Delphic Festivals, 1927 and 1930)”

- Angela Glaros, University of Illinois, Urbana-Champaign

“The Sound of Tradition: Gender and Orthodox Liturgical Music in Three Greek-American Communities”

- Vassiliki Rapti, University of Missouri, St. Louis

“Olga Taxidou’s *Medea: A World Apart*: A Contemporary Adaptation of Euripides’ *Medea* and *The Trojan Women*”

1:00-2:30 p.m.:

*** Salon 2, 3d floor, Lunch Session 9A:** Workshop for graduate students and recent Ph.D.s, led by Karen Emmerich

*** Salon 3, 3d floor, Lunch Session 9B:** Workshop for directors of Modern Greek Studies programs and others interested in hosting future MGSA symposia: introduced by Dr. Zoe Kavogli (Counselor of Education, Greek Embassy) and led by Tasoula Karakasidou

*** Salon 4-5, 3d floor, Lunch Session 9C:** MGSA Library Committee, business meeting, led by Rebecka Lindau

SATURDAY, 5 NOVEMBER 2005 (cont'd)

2:45-4:45 p.m.:

Salon 2, 3d floor, Session 10A: Immigrants, Minorities, and the Boundaries of Greek Citizenship

Chair: Phil Triadafilopoulos, University of Toronto

- Dimitris Christopoulos, Panteion University

“Migrants within the Greek Political Community”

- Adamantia Pollis, New School University

“Christians against Christians”

- Phil Triadafilopoulos, University of Toronto

“Ourselves as Others: Co-Ethnic Migration in Germany, Greece, and Israel”

Salon 3, 3d floor, Session 10B: “The Foreign Factor”

Chair: S. Victor Papacosma, Kent State University

- Susan Heuck Allen, Smith College

“Archaeologists and the Greek Desk of the Office of Strategic Services”

- Kyriakos Nalmpantis, Edinboro University of Pennsylvania

“The Office of Strategic Services in Axis-Occupied Greece: The Memoir of Major Gerald K. Wines, Deputy Commander of the Allied Military Mission”

- Konstantina Maragkou, Cambridge University

“British Attitudes towards the Greek Colonels’ Regime (1967-1974):

A Study in Pragmatic Foreign Policy-Making”

- Yaprak Gursoy, University of Virginia

“Military Interventions and Democracy in Greece and Turkey”

5:30-7:30 p.m.:

PDR 18, 5th floor, Plenary Session: The Status of Modern Greek Studies in Higher Education in English-Speaking Countries

Chair: Stratos Constantinidis, The Ohio State University

Introduction: Chris Tomaras, Vice-President of S.A.E. (Council of Hellenes Abroad)

for North and South America

- Thomas W. Gallant, York University

“Modern Greek Studies in Canada”

- Dimitris Tziovas, University of Birmingham

“Modern Greek Studies in the United Kingdom: A Discipline Lost in Academia?”

- Martha Klironomos, San Francisco State University

“Modern Greek Studies in the U.S.A.: A Case Study on the West Coast”

- Mary Pittas-Herschbach, University of Maryland

“Modern Greek Studies in the U.S.A.: A Case Study on the East Coast”

7:30-8:30 p.m.:

Salon 4-5, 3d floor, Business Meeting



Hellenic Link–Midwest (HLM) is a scientific and cultural organization, based in Chicago, whose objective is to foster and promote cooperation and fellowship among professionals both in Greece and in America, and to preserve and enrich the Hellenic heritage of its members and of our community. To achieve its objectives, HLM organizes lectures, symposia, conferences, and musical and theatrical performances. Its lectures, symposia, and conferences cover a wide spectrum of topics, including current events of interest, technology, science, history, politics, economics, literature, philosophy, and the arts. Every other month HLM publishes a short Newsletter as well. Members of HLM are professionals holding a degree from a four-year accredited college, who are of Hellenic heritage or philhellenes. For more information about Hellenic Link–Midwest, please visit the organization’s website, helleniclinkmidwest.org, write: Hellenic Link–Midwest, 2318 Iroquois Drive, Glenview, IL 60026, or call 847 498 0421.

NOTES

**COMMENTS (questionnaire
in your registration packet)**

In Memoriam: Evro Zeniou Layton

Evro Layton died unexpectedly at home, in her sleep, on 8 June 2005. For many years, Evro was head of the Modern Greek Collection at the Widener Library of Harvard University. She conducted scholarly work on Greek printing and published several important studies such as *The Sixteenth-Century Greek Book in Italy: Printers and Publishers for the Greek World* (1994).

During the early years of the MGSA's existence, Evro provided much-needed help with bibliographical projects and cooperated on the MGSA bibliography. Her hard work, perseverance, and determination were legendary. Friends, colleagues, and MGSA members will sorely miss this unique individual.

